

# Forbach

notre ville

## À la une

Eau :  
le meilleur prix  
pour le consommateur

## Mise au vert

Les encombrants :  
nouveau mode  
de collecte

## Le + d'info

Le point sur

la restauration  
scolaire

# Édito



L'été, synonyme de vacances pour les uns, est pour les collectivités une période très active pour les grands travaux. De nombreux chantiers ont fleuri dans la ville, pour l'amélioration du cadre de vie, de la circulation, et de la sécurité des usagers. Ils s'achèveront à l'automne.



Pendant la période estivale, la municipalité a proposé pour la deuxième année consécutive à 26 jeunes de Forbach d'obtenir une aide financière pour leurs études en occupant un job étudiant. Tout en travaillant pour le bien-être collectif, cela leur a permis d'être confrontés au monde du travail. Pour les plus jeunes, l'animation Sports Vacances Loisirs, les a emmenés à la découverte des associations, de nouveaux sports ou de nouvelles activités.

Le mois de septembre sera cette année une période importante pour tous les citoyens forbachois : plusieurs grands changements amélioreront leur vie quotidienne.

Dans le domaine de la circulation, la création de zones de parking résidentiel et l'extension du stationnement de longue durée au centre ville ont déjà vu le jour. La réorganisation des transports en commun, décidée par la communauté d'agglomération, rendra la ville plus accessible. Une extension du réseau, des lignes plus efficaces, des tarifs réduits plus avantageux répondront davantage aux aspirations de nos concitoyens.

Avec des nouveaux tarifs de l'eau négociés dans le cadre du nouvel affermage, la baisse espérée depuis longtemps par tous les Forbachois est conséquente, d'autant plus que nous achetons la plus grande partie de notre eau.

La rentrée des classes est une période de grosses dépenses. J'espère que la baisse de tickets de transport pour les élèves et les usagers, et celle de la facture de l'eau permettra aux familles de vivre un peu plus sereinement cette période de l'année.

C'est en multipliant les initiatives et en portant loyalement l'ambition que nous avons pour Forbach que nous préparerons ensemble notre futur, qui doit être celui d'un développement durable, solidaire et maîtrisé de notre territoire. Il ne pourra que s'appuyer sur la richesse humaine, l'ouverture aux autres, l'inventivité et la diversité, l'énergie créatrice de chacune et de chacun d'entre nous, de chacune des associations qui animent Forbach pour continuer à en

faire une ville pleine de vie, une ville qui bouge pour s'inscrire dans l'avenir. Bonne rentrée à tous.

**Laurent KALINOWSKI**  
Maire de Forbach  
Président de la Communauté  
d'Agglomération Forbach  
Porte de France

# Temps forts

**À la une** p. 3  
L'eau et l'assainissement.

**Notre ville** p. 4-8  
Toutes les actus du trimestre.

**Le + d'info** p. 9-11  
La restauration scolaire en question.

**Mise au vert** p. 12  
Les encombrants : nouveau mode de collecte.

**Bouger** p. 13  
Portrait de l'association Die Furbacher.

**Événements** p. 14-15  
Les événements marquants de ces derniers mois.

Forbach notre ville – septembre 2010 – n°3 – Directeur de la publication : Thierry Homberg – Rédaction et secrétariat de rédaction : Evicom – Conception graphique et mise en page : Evicom – Photos : Evicom/ Philippe Gisselbrecht - Véronique Kremer / mairie de Forbach - Le Carreau, scène nationale de l'Est mosellan - Castel Coucou – Impression : Technoprint – Tirage : 12 000 exemplaires – Dépôt légal : à parution.

### Un meilleur prix pour le consommateur

La production de l'eau potable, sa distribution, la collecte des eaux usées, leur traitement et leur rejet dans le milieu naturel donne lieu à de très importantes dépenses. Ont-elles toujours été faites au meilleur prix ? On peut s'interroger au vu de la baisse importante des coûts d'exploitation qu'a consenti Véolia lors des dernières négociations de la Délégation de Service Public de l'eau et de l'assainissement. Explications avec Thierry Homberg, adjoint au maire.

#### **Pourriez-vous nous expliquer en quelques mots, la problématique de la gestion de l'eau à Forbach ?**

Depuis de nombreuses années, nous fonctionnons en délégation de service public. En clair, la communauté d'agglomération Forbach Porte de France et la municipalité confient la gestion du service des eaux dans le cadre de contrat longue durée à Véolia, une compagnie privée de distribution. Si la communauté d'agglomération gère la production et le transport de l'eau, ainsi que le traitement des eaux usées, la commune a en charge l'assainissement sur son territoire. Le prix a longtemps été plus élevé que dans d'autres communes. Pour autant, la différence se justifiait-elle et comment faire pour la réduire ? La muni-



cipalité et la communauté d'agglomération ont adopté une position pragmatique en menant en parallèle une étude sur une gestion en régie et la procédure de délégation de service public qui a fait jouer la concurrence entre les opérateurs.

#### **Quels sont les résultats de l'enquête ?**

Au vu de l'étude réalisée, la mise en régie n'est pas apparu comme le meilleur mode de gestion, en fonction de son coût et des spécificités de notre territoire qui ne dispose pas de ses propres ressources en eau. Concernant le coût de l'eau pour la collectivité et le prix pour le consommateur, les négociations ont abouti à

une baisse significative. Sur la partie collecte de l'assainissement, compétence gérée par la municipalité, le coût de l'exploitation a baissé de 50 % par rapport au contrat précédent, baisse entièrement répercutée sur la facture du consommateur. Globalement, nous avons obtenu suite aux négociations entre la communauté d'agglomération et le fermier (lire notre encadré) une baisse significative du prix du m<sup>3</sup> d'eau à Forbach qui devrait être de plus de 10 %.

### En savoir + Le contrat d'affermage

C'est une convention par laquelle la gestion d'un service public est confiée à une entreprise publique ou privée (le fermier), qui se voit remettre pour la durée du contrat, les ouvrages nécessaires à l'exploitation du service. En contrepartie, moyennant le versement d'une rémunération prélevée sur les ressources tirées de l'exploitation du service, le fermier exploite et entretient le réseau. La collectivité reste propriétaire des équipements et décide et finance les investissements nécessaires à l'extension et à la modernisation du réseau.

### Serre à boues : c'est fini

La Communauté d'Agglomération Forbach Porte de France a décidé l'arrêt de l'exploitation de la serre à boues à Marienau. Une cessation d'activité qui devrait marquer la fin des nuisances olfactives dans le quartier. Un soulagement pour tous les riverains...

## Programmation culturelle

# Soyez aux premières

Forbach peut se targuer de disposer de structures culturelles dignes de ce nom. Entre le Carreau, scène nationale de Forbach et de l'Est mosellan, Forbach Action Culturelle, Castel Coucou, l'association artistique qui monte et la médiathèque municipale, on a que l'embaras du choix. Votre magazine dresse l'éventail des événements à ne pas rater d'ici à la fin de l'année.

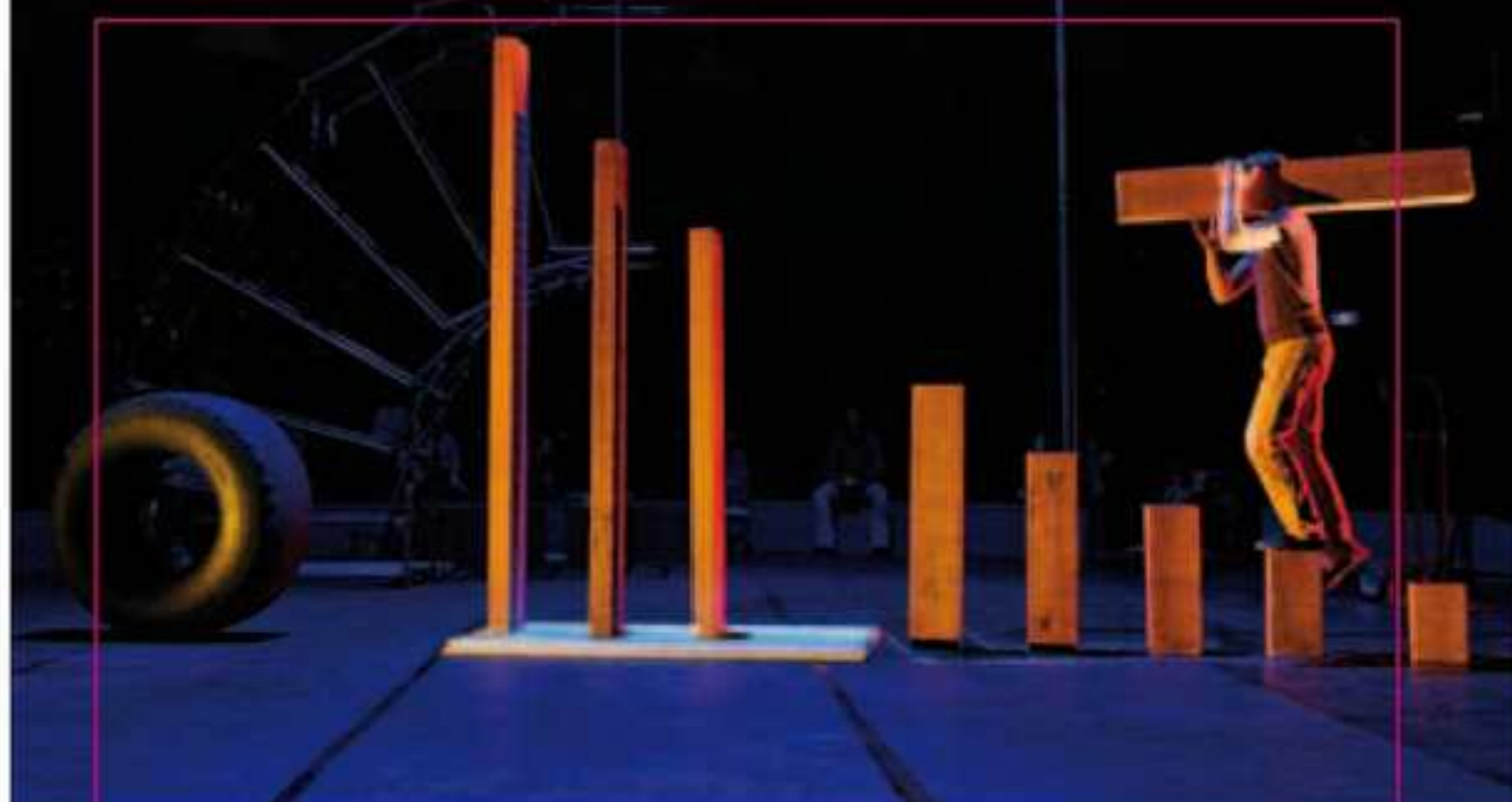
### Le Carreau, scène nationale de l'Est mosellan

2010-2011 s'annonce d'ores et déjà comme une saison riche en spectacles vivants pluridisciplinaires, en partenariats divers et toujours ancrée dans la réalité du Bassin houiller, lorrain et sarrois à travers un vaste programme d'éducation artistique et d'action culturelle. La saison s'ouvrira le vendredi 17 septembre avec une soirée gratuite de présentation des spectacles par l'équipe du Carreau suivie d'un concert du fantasque Fred Tousch dans Jean-Pierre Camalessus et les Arapahos.

D'ici la fin de l'année 2010, de nombreux événements – théâtre, danse, cirque et théâtre d'objets – rythmeront la programmation. Parmi la foule de spectacles à l'affiche, citons notamment la venue, les 4 et 5 novembre prochains, du grand Jean-Claude Dreyfus dans le Mardi à Monoprix. Cette chronique à l'humour tendre, dont la mise en scène est signée Michel Didym, raconte l'histoire d'une femme qui rend visite à son père, chaque mardi, pour s'occuper de lui, faire son ménage et l'accompagner à Monoprix.

Côté danse, le chorégraphe Mourad Merzouki, à travers Boxe Boxe, rendra hommage au hip-hop et au noble art,

Rev, un spectacle à partitions multiples.



© Christophe Raynaud de Lage

jouant de leurs contrastes et de leurs ressemblances. En décembre, Three Spells avec trois contes chorégraphiques occupera le haut de l'affiche. Enfin, Rev prendra également ses quartiers au Carreau avec boules d'équilibre, ballons gonflables, anneaux et cerceaux de toutes les tailles, autant d'objets et d'agès pour exprimer ce mouvement perpétuel et circulaire. Un spectacle à la croisée du cirque, de la danse, du chant et du théâtre à ne pas manquer.

#### Contact :

**le Carreau au 03 87 84 64 34, du lundi au vendredi de 14 h 00 à 18 h 00.**

**E-mail : [info@carreau-forbach.com](mailto:info@carreau-forbach.com)**

#### Site Internet :

**[www.carreau-forbach.com](http://www.carreau-forbach.com)**

### Forbach Action Culturelle

La nouvelle saison culturelle est conçue pour offrir de multiples occasions de découvrir, s'émerveiller, voire de s'émouvoir face à l'art et à la culture.

Elle est marquée par le rapprochement des programmations de FAC et du Carreau Scène Nationale. Cette saison veut définitivement tordre le cou à l'idée que divertissement et sérieux peuvent s'opposer. Elle est pensée pour que les formes émergentes et les spectacles plus classiques rencontrent tous les regards. Le jeudi 21 octobre, la pièce de théâtre Gros Mensonges ouvrira la saison : un régal et rires garantis. En collaboration avec le Carreau, du théâtre : Mardi à Monoprix. Casse-noisette,

## loges !

le Cirque National de Chine sur une musique de Tchaïkovski. À réserver sans attendre.

**Contacts au 03 87 29 30 50.**

### Castel Coucou

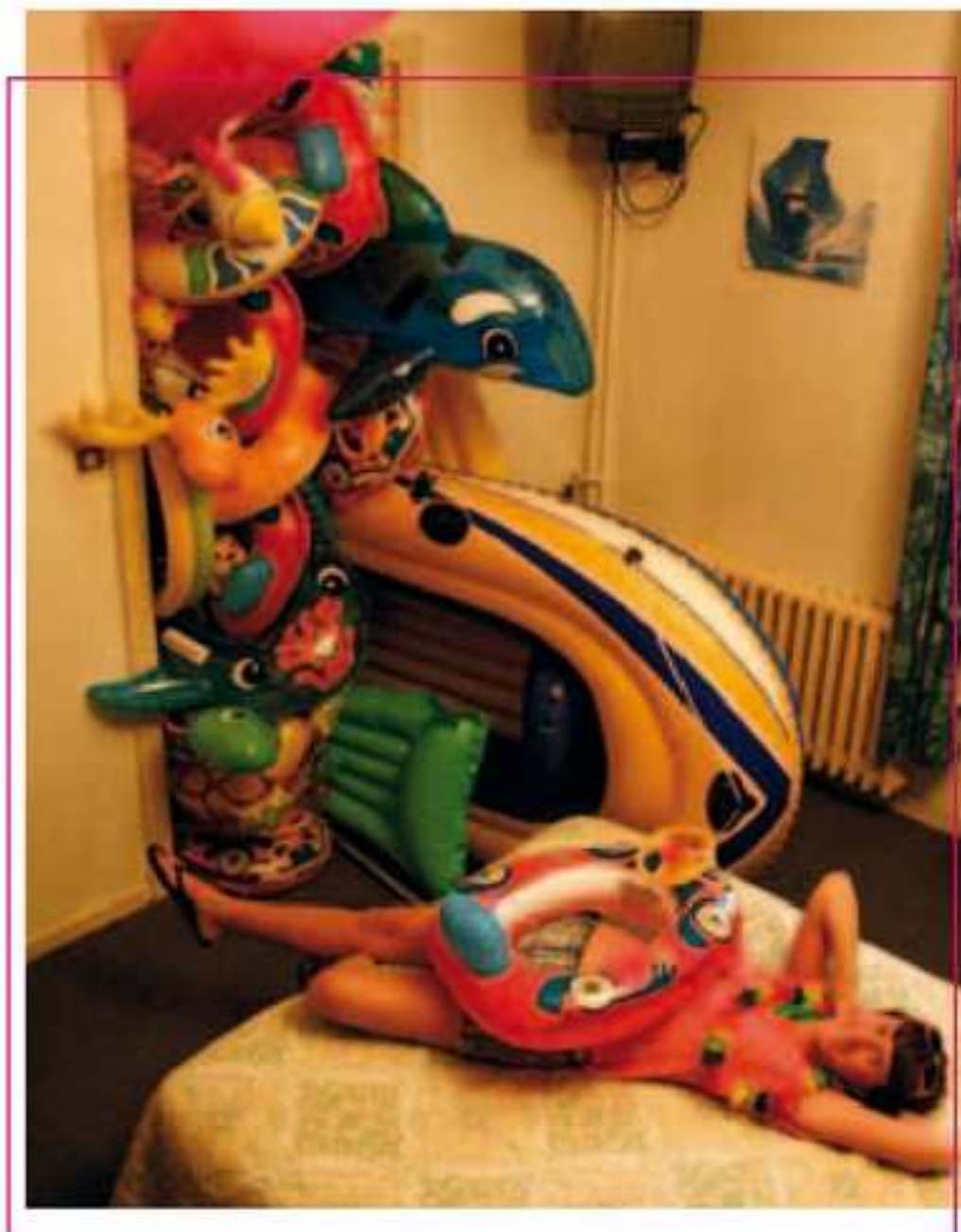
Après une 2<sup>e</sup> édition réussie d'une Nuit/Eine Nacht où l'association invite à investir les chambres de l'Hôtel de la Poste à Forbach, d'expositions étonnantes à l'image de celles de l'artiste Maria Cristina Escobar López (Endless) ou de Goûter, sélection de travaux réalisés par les enfants ayant participé aux ateliers d'Arts Plastiques, mis en place dans le cadre de l'opération «Sport Vacances Loisirs», Castel Coucou, avec entrain et dynamisme, lance

Une nuit/eine Nacht  
à l'hôtel de la Poste.

sa programmation dès le 10 septembre avec la présentation du travail de Gretel Weyer, une jeune artiste issue des Arts déco de Strasbourg. Il participera également à la 2<sup>e</sup> Nuit Blanche à Metz. Dans ce cadre, l'association forbachoise a invité Visual System, un collectif parisien spécialisé dans les installations numériques. Enfin, d'ici le mois de décembre, Castel Coucou accueillera Zentrum für Kabelgebundene Kunst, un groupement d'artistes allemands de Sarrebrück. À découvrir absolument tant leurs travaux sont intéressants et diversifiés !

**Castel Coucou - 60, Avenue St Remy - Forbach / [contact@castelcoucou.fr](mailto:contact@castelcoucou.fr) [www.castelcoucou.fr](http://www.castelcoucou.fr)**

**Tél. : 03 55 15 41 25/06 89 45 37 64**



### La médiathèque

Elle proposera un nombre plus important d'événements culturels hors les murs (programme non exhaustif sous réserve de modifications) avec entre autres : une conférence de François Roth, le 19 septembre. À inscrire également dans vos tablettes : fin octobre, la Bulle de la science, un spectacle présenté par Norbert Abouharham, cirque scientifique et burlesque de la Compagnie Théâtre Oblique ; du 16 novembre au 18 décembre, « Campagne Dignité », une exposition d'Amnesty International. Jeudi 2 décembre, « Signé Joseph ? » adapté de l'ouvrage de Patrick Cauvin « Tout ce que Joseph écrivit cette année-là ».

**Pour en savoir plus sur les autres**

**événements, Médiathèque de Forbach,**

**Tél. : 03 87 84 61 90 / Courriel :**

**[mediatheque@mairie-forbach.fr](mailto:mediatheque@mairie-forbach.fr)**

**Site Internet : [www.mediatheque-forbach.net](http://www.mediatheque-forbach.net)**

## Journées Européennes du Patrimoine Festival d'orgues : « patrimoine en musique »

Dans le cadre des Journées du Patrimoine, l'association Les Amis des Orgues organise une balade « patrimoine en musique » qui se déroulera le 18 septembre prochain. Le programme se décompose comme suit :

- 14 h 00 : présentation de l'édifice André Le Donné et de la statue de la Vierge à l'enfant (XIV<sup>e</sup> siècle) à l'église de Marienau.
- 15 h 00 : conférence « les Hærpfer, facteurs d'orgue de 1863 à 1899 » et présentation de l'orgue au temple protestant.
- 16 h 00 : présentation de l'ambon, de l'autel, des vitraux et de l'orgue à l'église catholique.
- 17 h 00 : présentation de l'exposition et partie musicale sur continuo au Château Barrabino, grande salle du bar.

## Vie sportive

### Un pied sur le terrain

Depuis bientôt vingt ans, la municipalité de Forbach propose de prendre en charge 50 % du montant de la licence sportive des jeunes forbachois. Explications.

**C**ela dure depuis 1991, pour le plus grand plaisir des jeunes sportifs de Forbach. Pour éviter que le prix de la licence ne soit une barrière au développement physique des jeunes, la mairie propose d'en payer la moitié (avec une limite à 70€) : il faut avoir entre 2 et 16 ans, habiter Forbach, s'inscrire dans un club ou association forbachoise et les parents ne doivent pas être impossibles. La mairie de Forbach travaille en collaboration avec les clubs de la ville afin de communiquer sur cette initiative et de faire la passe-

relle avec les jeunes. 204 enfants ont été concernés par cette aide financière l'année passée. Les dossiers sont à retirer au bureau n°13 de la mairie de Forbach. Ceux-ci seront disponibles à partir de la première quinzaine de septembre et les jeunes auront jusqu'au 1<sup>er</sup> décembre pour les déposer.

**Contact :**  
**Patrick Ney au 03 87 84 30 50**  
**ou Valérie Ruchaud au**  
**03 87 84 31 40 aux heures**  
**d'ouverture de la mairie.**



Animation sportive, place Arsède-Briand à Forbach.

## Parking

### Le stationnement À COÛT RÉDUIT

Le nombre de places de stationnement de longue durée augmente à Forbach. Ces places sont désormais accessibles à des tarifs préférentiels pour les résidents du centre-ville. « À Forbach, pour ne pas stationner loin, stationnez malin ! ».

Aujourd'hui, ce ne sont pas moins de 425 places de longue durée contre 220 hier, qui sont proposées aux automobilistes en général et aux Forbachois en particulier. Vous pourrez laisser votre voiture sur ces places durant toute la journée en souscrivant un abonnement auprès de Vinci Park, au prix de 24 euros le mois, 60 euros le trimestre ou 185 euros l'année. Si vous habitez l'hyper-centre de Forbach (dans un périmètre délimité), vous pourrez faire des économies substantielles et obtenir à un tarif préférentiel le précieux sésame orange et vert à déposer derrière votre pare-brise. Un justificatif de domicile vous sera demandé en plus de la carte grise de votre véhicule. Il vous en coûtera un abonnement de 15 euros le mois, 45 le trimestre, 90 le semestre et 180 l'année. Les tarifs préférentiels pour les habitants de l'hyper-centre concernent les parkings place Fabert, Nicolas Appert, Jean-Éric Bousch, et les parkings du Schlossberg, de l'ancienne mairie, de la rue de la forêt, de la ZAC ville haute, du bas de la rue de la tuilerie et de la place Robert-Schuman.

# Notre ville

tv8

## Trois questions à ...

**Francis Brabant, directeur de TV8**

## « C'est au bout de la rue que l'information commence »

Créée en 1999, la chaîne forbachoise TV8 se place aujourd'hui comme un média incontournable du territoire. Son directeur, Francis Brabant, revient sur onze ans de télévision locale.

### **Comment s'est créée TV8 ?**

**Francis Brabant :** La ville de Forbach souhaitait avoir une chaîne de télévision locale et, avec l'aide de la ville, nous avons pu monter ce projet en 1999. Puis, nous avons noué un partenariat avec TV Énergie basée à Freyming-Merlebach en 2005. Aujourd'hui, TV8, c'est douze salariés : huit journalistes reporters d'images, deux techniciens infographistes et deux personnes pour la gestion. Nous avons un contrat d'objectifs et de moyens avec Forbach et sur un budget annuel de 630 000 euros, la commune nous subventionne à hauteur de 158 000 euros par an. En onze ans, on peut dire que TV8 s'est inscrite dans le paysage médiatique du territoire.

### **Quelle est la spécificité de la chaîne ?**

**F. B. :** TV8 est le seul média télévisuel qui fournit de l'information de proximité en Lorraine. À la création, nous n'avions pas conscience de nos responsabilités vis-à-vis des habitants du territoire. Car tout ce

qui ne passe pas à la télévision n'a pas existé pour les gens. C'est au bout de la rue que l'information commence. Nous ne traitons pas des faits divers qui animent la région, uniquement des faits de société. C'est un postulat qui dure depuis la création de la chaîne.

### **Quelles sont les émissions phares de TV8 ?**

**F. B. :** Un jour, une minute est un format qui donne la parole à tout le monde. Auparavant appelé L'homme du jour, cette émission a pour vocation de réserver un espace aux Lorrains et leur donner le pouvoir. Studio 8 est également une émission qui met en avant le territoire dans tous ses aspects : économique, social, immobilier, etc. TV8 offre aujourd'hui aux téléspectateurs de 30 à 45 minutes de programmes frais par jour contre seulement 15 au lancement de la chaîne. Grâce à cela, nous sommes aujourd'hui la cinquième chaîne du territoire devant W9. Une vraie fierté.



## Le saviez-vous ?

Le 28 septembre prochain, la Moselle passe à la Télévision Numérique Terrestre.

« L'info mobile tous au numérique » viendra au contact de la population le vendredi 17 septembre 2010. Un point d'information sera disponible sur la place Jean Eric Bousch de 09h00 à 16h00 et des équipes mobiles viendront à votre rencontre rue nationale le matin et place Aristide Briand l'après midi.

**Contact : 0970 818 818**

[www.tousaunumerique.fr](http://www.tousaunumerique.fr)

L'été des chantiers

## La ville de Forbach fait peau neuve



Les travaux ont rythmé tout l'été.

La municipalité profite de l'été pour démarrer ses chantiers qui devront se terminer en septembre 2010 pour les derniers. Du coup de pinceau au réaménagement total, Guy Leitner, adjoint au maire pour le bâtiment et Jean-Claude Piroth, chef de service architecture, bâtiments et construction à la mairie de Forbach font le point sur les travaux estivaux.

**Foyer du Creutzberg** : chantier de bardage extérieur et de menuiserie du foyer Club Rotin du quartier du Creutzberg. Coût : 16 000 euros TTC.

**Harmonie municipale, espace Louis Ganne** : dernière tranche de travaux de la salle de répétition, menuiserie, fenêtres, aménagement intérieur et extérieur. Coût : 50 000 euros TTC.

**Salle des fêtes** : peinture intérieure et installation de rideaux. Coût : 41 000 euros TTC.

**Groupes scolaires Bellevue I et Bellevue II** : installation de clôtures grillagées. Coût : 14 000 euros TTC.

**Groupe scolaire Bellevue I** : décoration-peinture en trois tranches dans le cadre du plan pluriannuel 2009-2014. Coût : 67 350 euros TTC par tranche.

**Rénovation logements municipaux résidence du Hommel bât. 9, 11, 13**

**et 15** : peinture des cages d'escaliers, calorifugeage et menuiserie bois des gaines techniques. Coût : 45 000 euros TTC.

**Groupes scolaires** : installation de salles de 30 m<sup>2</sup> pour cantines scolaires sur quatre sites (Bellevue I, Bruch, Wiesberg et Marienau). Mobilier et comptoirs neufs. Coût : 78 000 euros TTC

**Gymnase école de Marienau** : couverture du gymnase. Coût : 30 000 euros TTC.

**Salle d'arts martiaux, quartier du Wiesberg** : couverture bac acier, installation rideau de séparation pour permettre aux différents sports d'avoir son propre espace (aïkido, judo, jujitsu). Coût : 31 700 euros TTC.

**Tennis couverts du Val d'Oeting** : Rénovation totale des terrains (3000 m<sup>2</sup>) et des luminaires. Quatre courts sont

concernés dans le cadre du plan pluriannuel 2009-2014.

Coût : 167 740 euros TTC.

**Centre technique municipal** : couverture du centre technique (3000 m<sup>2</sup>) selon la réglementation du Code du travail, changement isolation. Coût : 381 000 euros TTC sur deux tranches.

**Édifices municipaux** : peinture et étanchéité des escaliers de l'église du Creutzberg. Sanitaires et peinture du presbytère de l'église du Wiesberg. Coût : 23 000 euros TTC.

**Hôtel de ville de Forbach** : changement du transformateur 400 KVA et centrale d'air renouvelée. Coût : 82 000 euros TTC

**Parking Schroeder** : aménagement d'une couverture de 517 m<sup>2</sup>. Coût : 115 000 euros TTC.





A photograph of children sitting at tables in a school cafeteria, eating. The focus is on a young girl in the foreground who is smiling at the camera. She is wearing a white tank top and has brown hair. In front of her is a plate of food, including what looks like fried chicken or fish, and a small white bowl. Other children are visible in the background, also eating. The tables are set with plates, glasses of water, and silverware. The overall atmosphere is bright and cheerful.

# Vive la cantine !

Avec six cantines en service, Forbach est l'une des villes mosellanes qui se pré-occupe le plus de la santé de vos enfants. Le point sur le fonctionnement de la restauration scolaire avec Malika Larbi, adjointe chargée des affaires scolaires et Marlène Baumann du service enseignement à la ville de Forbach.

Il est loin le temps du steak « semelle », des épinards et de la purée ! La cantine a bien changé. Le déjeuner à l'école est désormais un repas sain et équilibré, élaboré le plus souvent par des diététicien(ne)s. À Forbach, la préoccupation n'est pas nouvelle. La cantine du Creutzberg existe depuis bien longtemps tandis que les enfants de l'école du Wiesberg vont se restaurer depuis 2003 au collège Pierre-Adt. « Un service que nous avons étendu, lors du dernier trimestre de l'année scolaire 2008-2009 aux écoles de Bellevue I et II, Marienau et Bruch qui se rendaient également au collège Pierre-Adt », précise d'emblée Marlène Baumann, du service Enseignement à la ville de Forbach. La municipalité

a donc décidé d'aller plus loin pour 2010-2011, c'est-à-dire installer des cantines dans les écoles de Bellevue, Bruch, Marienau et Wiesberg. « Au sein de chaque établissement scolaire, une pièce d'une trentaine de mètres carrés est dévolue à l'aménagement des cantines. » Pour ce faire, la ville y a consacré 78 000€ dans le cadre du programme des travaux 2009-2014. « Nous avons notamment fait l'acquisition de mobiliers neufs en fonction du nombre d'enfants et de la configuration de la salle dans chaque école. Sans oublier les travaux liés à l'adduction / l'évacuation de l'eau et à la conformité électrique », poursuit Marlène Baumann. Terminés depuis le 23 août, les travaux ne sont que la partie

visible de l'iceberg. Derrière, il y a toute une réflexion sur la restauration scolaire. « Lorsque nous avons passé l'appel d'offres il y a quelques mois, nous avons en tête plusieurs objectifs : celui, bien évidemment, de faire bénéficier à tous les élèves de Forbach, d'un service de restauration, de fixer un tarif unique mais aussi d'inclure une clause à caractère social, condition sine qua non pour obtenir le marché », indique Malika Larbi, adjointe en charge des affaires scolaires. Cette dimension sociale a toujours été à la base de l'action politique menée par la municipalité depuis 2008. « Nos objectifs ont été atteints : offrir d'un côté, un tarif attractif de l'ordre de 4€ pour les maternelles et de 4,15€ pour



Cette année, la ville a consacré 78 000€ à l'aménagement de nouvelles cantines.

## Le saviez-vous ?

En France, plus de six millions d'élèves mangent à la cantine, soit plus de la moitié des enfants et adolescents scolarisés.

## Trois questions à...

ÉVELYNE BERTRAND, diététicienne

### « Satisfaire les besoins des enfants »

#### Présentez-nous en quelques mots le métier de diététicienne.

Le diététicien a pour objectif d'apprendre aux personnes ce qu'est l'équilibre alimentaire. Comme les nutritionnistes, ma vocation est de proposer des régimes alimentaires adaptés aux demandes et aux besoins de chacun. Ma profession m'amène aussi bien à travailler avec les plus jeunes, dans le cadre de la restauration scolaire à Forbach par exemple, et les moins jeunes avec des interventions dans des maisons de retraite.

#### Comment sont élaborés les menus pour les écoles de Forbach ?

Avant de savoir comment, ils

doivent avant tout satisfaire les besoins des enfants en termes énergétiques (glucides, lipides, protides, etc.). Il faut aussi qu'ils soient équilibrés et variés (viande, poisson, œufs, féculents). Je définis également les quantités en fonction du public (l'âge des élèves est compris entre 5 et 12 ans). Pour ce faire, je travaille en collaboration avec un cuisinier qui se charge de la partie pratique, à savoir la confection des repas !

#### Que doit-on penser de l'introduction du bio dans les repas ?

Cela fait partie des préoccupations de la ville qui l'a fait inscrire dans son contrat d'objectifs avec le CAT. Par bio, il faut entendre l'apport de

fruits et légumes dans les menus. Des fruits non traités avec des pesticides et qui, pourrait-on dire, font moins de « trajets ». En clair, nous privilégions l'agriculture de proximité.



les primaires ; de l'autre, permettre à des personnes handicapées de s'insérer dans la vie professionnelle en assurant des tâches liées à la restauration scolaire (service à table, plonge, etc.). C'est aussi pour cette raison que nous avons privilégié l'offre du Centre d'aide par le travail », rappelle l'adjointe.

#### Des menus sains et équilibrés

Dimension sociale certes mais qui n'est pas allée à l'encontre de la volonté de la municipalité de pro-

poser une prestation de qualité. « Le CAT s'est engagé sur de nombreux points : la tenue d'une réunion trimestrielle avec les services municipaux, la création d'une commission « menu » pour émettre des avis sur les repas, deux audits complets effectués au cours de l'année par un prestataire indépendant... La confection de repas thématiques (un déjeuner bio hebdomadaire) ou tenant compte d'autres impératifs (allergies) a aussi été un élément déterminant dans le choix. » Le CAT qui a désormais en charge le service, travaille avec une diéti-

cienne, chargée d'élaborer des menus sains et équilibrés, à destination des enfants de 3 à 15 ans (lire 3 questions à...). La mise en place du dispositif améliorera la qualité de l'accueil et entraînera une augmentation des inscriptions à la rentrée (entre 180 et 200 repas seront servis contre 150 à 170 l'année précédente). « Grâce au développement de ce nouveau service, nous maintenons les effectifs et évitons des fermetures de classes », conclut Malika Larbi. D'une pierre, deux coups en quelque sorte...

## Ramassage des objets encombrants

# Un système plus flexible

Suite aux dérives constatées avec le mode de collecte utilisé jusqu'à maintenant (ramassage mensuel), une réorganisation du service a été mise en place. Zoom sur la marche à suivre.

**D**epuis le 1<sup>er</sup> juillet dernier, la procédure relative au ramassage des objets encombrants a considérablement évoluée. Une évolution positive si l'on en croit Jean-Pierre Jung, le directeur général des services de la ville de Forbach. « À chaque ramassage, la situation était invariablement la même : un enlaidissement du cadre urbain avec des tas dans tous les sens. Sans oublier que beaucoup de personnes qui ne résident pas à Forbach, en profitaient également pour déposer leurs objets. » Aujourd'hui, l'administré désireux de se débarrasser d'objets encombrants, informe au préalable le secrétariat du centre technique municipal : l'agent chargé de recevoir les appels y tient une liste complète et exhaustive par quartier des points de collecte. Liste où il consigne les coordonnées du demandeur ainsi que le type et la quantité d'objets à collecter. « Avant chaque collecte, nous en transmettons une copie à la communauté d'agglomération, maître d'ouvrage du dispositif », poursuit le directeur. Grande nouveauté : les administrés sont rappelés individuellement afin d'être informé du jour de ramassage. Seront considérés comme dépôts sauvages, tous les déchets n'ayant pas fait l'objet d'appel préalable de la part de l'utilisateur. Lors de la tournée de ramassage, les agents chargés de la collecte notent les anomalies et les transmet-



Depuis le 1<sup>er</sup> juillet, la procédure a changé pour le ramassage des objets encombrants.

tent à la police municipale chargée d'identifier les contrevenants et leur expliquer la procédure. « C'est aussi et surtout une façon de responsabiliser et éduquer les habitants. Nous faisons de la prévention et pas de la répression. Il faut que chacun prenne conscience de l'importance du cadre de vie et de la préservation de son environnement », conclut Jean-Pierre Jung.

**Contact : Centre technique municipal, Tél. : 03 87 84 82 82. Ouvert du lundi au vendredi de 7 h 00 à 11 h 45 et de 12 h 45 à 15 h 00.**

## En savoir +

### Horaires d'ouverture de la déchetterie Forbach Marienau

Du 15 mars au 15 septembre : lundi et mardi de 15h00 à 19h00, mercredi de 10h00 à 12h00 et de 15h00 à 19h00, jeudi de 14h00 à 19h00, vendredi et samedi de 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 19h00.

Du 16 septembre au 14 mars : lundi de 14h00 à 17h00, mardi de 13h00 à 17h00, du mercredi au samedi de 9h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00.

### Retour aux sources

L'association die Furbacher a bien grandi depuis ses débuts en 2005. Présidée par Lucien Honnert, elle est passée de six membres à plus de quatre-vingts. Chronique d'un succès annoncé.

**D**onner la possibilité à tous les Forbachois de se retrouver, telle est en substance la volonté affichée par die Furbacher, l'association à caractère historique de Forbach. À l'origine de sa création, Lucien Honnert est indissociable de la ville. À 16 ans, durant l'occupation, il entre dans le réseau Schuster et devient agent de renseignement pour la Résistance. Il se soustrait ensuite au service militaire obligatoire dans la Wehrmacht. Il reprend après guerre la cordonnerie familiale et s'implique fortement dans les organismes professionnels de son métier. Il a aussi été le dernier Président de la Caisse d'Épargne de Forbach avant la fusion des caisses lorraines. Membre actif de la paroisse, figure de proue du scoutisme local, président du club photo du Bassin Houiller, Lucien a naturellement pris les rênes de l'association. *« Je m'intéressais un peu à l'histoire locale. Pourtant, je me suis dit qu'il fallait faire quelque chose pour que les Forbachois d'hier aient un lieu pour se retrouver et pour que ceux d'aujourd'hui en sachent un peu plus sur leurs racines. »* Depuis 2005, l'association multiplie les initiatives. Par exemple, elle a édité une brochure intitulée *« Forbach au fil du temps »*, en français et en allemand, à destination des scolaires. Elle est également présente sur Internet ([www.un-forbachois.net](http://www.un-forbachois.net)), collabore aux publications municipales, anime des conférences mensuelles, édite son propre bulletin sans oublier de mener un important travail de recherches en vue de la création d'un ouvrage.



Lucien Honnert (à gauche sur la photo) entouré des membres des Furbacher devant le château Barrabino

### Journées européennes du patrimoine

Dans le cadre des Journées Européennes du Patrimoine du 15 au 21 septembre, le cercle des amis de l'histoire locale, die Furbacher, a l'ambition, en collaboration avec la municipalité et l'Office de Tourisme, de raconter dans le cadre remarquable du Burghof, au Schlossberg, l'histoire millénaire de Forbach. Une fresque historique de treize stands présentera chaque époque de sa vie tortueuse et mouvementée. Des conférences de qualité (notamment celle de François Roth, professeur d'histoire contemporaine à l'Université de Nancy II), des projections inédites et d'autres animations enrichiront cette exposition. C'est aussi la proximité du 140<sup>e</sup> anniversaire de la bataille de Spicheren qui engagera les sections historiques de la commune voisine à participer à la manifestation aux côtés des Furbacher. D'après Lucien Honnert, leur président, *« il s'agit surtout d'offrir, à ceux qui ont récemment rejoint Forbach, la possibilité de savoir comment la ville qui les accueille s'est construite et de comprendre son caractère, imprégné de son passé »*.

## Forbach en images



Remise de la légion d'honneur à Annie Parlagreco, responsable sociale du secteur Bruch-Holweg (Action sociale pour le Bassin Houiller).



Rencontre internationale des Scouts sur la place Jean-Eric Bousch



Chantiers jeunes d'été au centre-ville.



Jobs étudiants.

# Événements



Jeux d'antan sur la place Aristide-Briand avec les centres sociaux de Forbach.



Fanfarades de l'harmonie municipale.



Campagne ville propre.



Rencontre de l'Association Loisirs Animations «FORBACH WIESBERG» avec leurs homologues meusiens au Foyer de Marienau

**Danse - Musique - Concerts - Théâtre - Spectacle  
Littérature - Conférences - Arts plastiques**

saïson 2010/2011

la culture

sous toutes  
ses coutures

**Forbach**  
**Ville de Forbach**  
l'incontournable

Et bien plus encore sur : [www.mairie-forbach.fr](http://www.mairie-forbach.fr)



# Forbach

## notre ville

### Expression des groupes politiques

## Faut-il encore agir dans la vie politique de notre pays?

D'un côté, depuis quelques mois maintenant, l'actualité de tous les jours fait la part belle aux affaires mêlant les hommes politiques et les milieux de l'argent ! Les journaux ne parlent plus que de personnalités politiques qui ont trempé dans des affaires plus ou moins louches, ayant fait passer leur intérêt personnel et leur volonté d'argent facile avant l'intérêt des citoyens français que nous sommes : il est question de cigares, de logements, d'avion et d'autres avantages payés avec l'argent des contribuables, donc avec le nôtre.

D'un autre côté, le gouvernement demande aux travailleurs français de faire des sacrifices pour sortir le pays de la crise, de cotiser plus longtemps pour avoir moins de retraite en définitive (nous sommes loin du travailler plus pour gagner plus !) et ce même gouvernement refuse de réformer les fameuses niches fiscales où s'abritent les personnalités des milieux de l'argent avec lesquels ils sont « en affaires ».

En voyant cette situation, nous sommes tentés de dire que la politique est réservée aux arrivistes, aux égoïstes et aux magouilleurs et qu'elle ne mérite plus notre attention !

C'est oublier que, même si nous ne voulons plus rien savoir de cette politique là, ces personnes sont, malgré tout, les représentants du peuple, nos représentants, élus par les voix que nous leur avons peut-être données, mais aussi par celles que nous avons pu garder lors de notre abstention de vote.

C'est au moment des élections que nous pouvons peser de tout notre poids sur les choix d'avenir pour nos villes, nos régions et notre pays. Choisir est une action difficile et nous pouvons nous tromper. Mais s'abstenir, ne pas choisir c'est laisser la porte ouverte aux arrivistes et magouilleurs dont nous ne voulons plus. Choisir, cela s'apprend en confrontant son avis à ceux des autres, en défendant son opinion et en écoutant celle des autres. C'est cela la démocratie et la politique, elles se pratiquent tous les jours de l'année, et pas seulement quelques semaines avant les élections, partout, dans la rue mais aussi lors des conseils de quartiers !

Quel plus bel endroit pour rencontrer politiquement ses voisins que cet espace de démocratie participative !

Nous pouvons hésiter à discuter politique, ne pas être sûrs de nous, mais nos voisins ne sont-ils pas dans cette même situation ? Et ces discussions ne nous permettront-elles pas de nous rassurer, de nous conforter dans nos choix et par là même d'entraîner d'autres citoyens dans l'action publique et politique ?

Si nous restons spectateurs, nous n'aurons que les hommes politiques que nous méritons. Notre désintérêt de la politique nous donnera des élus agissant à leur guise, au service des intérêts des puissants, puisque nous ne pèserons pas sur leurs choix et ne contrôlerons pas leurs actions.

Notre engagement démocratique dans la vie publique nous vaudra des hommes politiques soucieux de l'intérêt général, agissant pour notre bien à nous les électeurs car ils auront à nous rendre des comptes tout au long de leur mandat. Et c'est en cela seulement qu'ils seront nos représentants.

Il est donc évident que l'avenir démocratique de notre pays se jouera dans l'action politique des citoyens et par l'expression de celle-ci lors de tous les rendez-vous électoraux où la participation de tous, jeunes et moins jeunes sera plus qu'indispensable.

*Jean-Louis Hoffmann pour Vivre Forbach Autrement*

*Vivre Forbach Autrement*

*Laurent KALINOWSKI, Carmen HARTER-HOUSELLE, Thierry HOMBERG, Martine PILAVYAN, Pierre HEINTZ, Marie-Christine ROCHE, Alain FLAUS, Marie-Antoinette GEROLT, Ahmed ARAB, Guy LEITNER, Malika LARBI, Christophe DURAND, Marie-Emma HESSE, Marie-Louise SIEGEL, Nathalie WILLMS, Francis CLAUSSNER, Barka RASALA, Marie-Louise SARNO, Cécile BOURBON, Roland GROSS, Roland THIELGES, Patrick FINCK, Amar NAMEN, Denise KORDZINSKI, Patrice SANSONNET, Bachir NACHI, Brigitte STEINORT, Jean-Louis HOFFMANN.*

# Expression des groupes politiques

## Une autre alternative à l'assistantat classique

Nombreuses sont les personnes qui pour une raison ou une autre font appel aux associations caritatives : restaurants du cœur, secours catholique, secours populaire, emmaüs. Ces personnes cherchent souvent du travail mais n'ont d'autre recours que les associations et les prestations sociales versées par l'état. Peut-être faudrait-il trouver d'autres moyens, sous l'égide d'associations caritatives classiques. Il s'agirait de permettre aux demandeurs de ces aides, de satisfaire leurs besoins fondamentaux tout en participant à la réalisation d'un projet porteur et valorisant. Ainsi, la création d'un ou des « Jardins de l'espoir » leur permettraient de cultiver fruits et légumes. La récolte pourrait être distribuée ensuite dans les banques alimentaires ce qui réduirait les charges financières de ces établissements. Ceux qui le souhaiteraient, pourraient être encadrés. Les « Jardins de l'espoir » deviendraient ainsi des lieux d'insertion et créeraient du lien social et des emplois.

Enfin, une telle opération permettrait, le cas échéant, de recycler les boues de serre de séchage de Marienau.

*Pierre-Marie BOUR, Union pour Forbach  
Christian PEYRON, Monique CASSAR, Evelyne RAPPIN*

## Choisir est-ce renoncer ?

Jean-Claude Juncker, président luxembourgeois de l'Eurogroupe a dit en 2006 : «les hommes politiques savent très bien ce qu'il faut faire en Europe, ils connaissent les réformes à engager, mais ce qu'ils ne savent pas c'est comment être réélus s'ils les font». Mon expérience tend à confirmer la chose et cela à tout niveau de décision.

Combien de bonnes idées avortées au nom du manque de courage puis habillées de celui de la démocratie et du manque d'information... regardez le foot par exemple ! Choisir c'est renoncer ! Le problème en ce moment c'est qu'il apparaît plus facile de renoncer à ses idées qu'à ses avantages. Mais il est aussi vrai que le déclin n'est jamais inéluctable et très rarement écrit d'avance, il provient d'abord d'une absence de volonté de faire. La crise est là, et ce n'est pas la faute à l'Euro, bien au contraire, mais l'Euro est attaqué. La crise, elle, pointe nos endettements et nos déséquilibres et nous pousse à choisir entre vieillesse (retraites) et jeunesse (chômage), le faire est évidemment difficile et le laisser-faire une immense tentation...

Nous qui sommes au cœur de cette réalité, par qui sommes-nous représentés ? Nos chemins cyclo-touristiques même de belle tenue tracent une voie mais ne semblent pas être à la hauteur d'une vraie volonté de travail en commun avec nos voisins. Les initiatives de vrai travail transfrontalier, par exemple celles du CLTS se sont soldées par un dépôt de bilan par manque d'intérêt suffisant porté par nos édiles et donc de soutien alors que la question des soins, de nos soins, me paraît être une question de fond et dépasse d'ailleurs celui du simple destin de nos hôpitaux. En continuant comme cela, nous n'aurons bientôt plus ni les uns ni les autres... Si choisir c'est renoncer, on sent quand même une grande force de renoncement chez nous en ce moment : industrialisation au point mort, outils de revitalisation abandonnés, pouvoir de décision locale récupéré par des instances éloignées, transfert des centres de décision hors du bassin. C'est vrai en matière économique, mais aussi sociale et culturelle. Notre Moselle Est devient-elle un «Hinterland» avec comme perspective d'être la banlieue lointaine de l'axe mosellan ? Ce qui ne me rassure guère, c'est que si les idées ne fleurissent plus, le vent des ambitions pourrait faire tourner les pales de nombreuses éoliennes !... Plutôt que de perdre du temps à vouloir se placer pour être incontournable... demain, ceux qui veulent être ces acteurs là feraient mieux... aujourd'hui... de faire la synthèse des bonnes idées susceptibles de nous faire avancer et pour cela de commencer à les recueillir. Et ceux qui en ont la responsabilité aujourd'hui de faire de même. C'est même encore plus urgent. C'est toujours la majorité portée au pouvoir par les électeurs qui a la responsabilité de la transformation des idées en actes. Cela s'appelle une politique. Enfin, tout n'est pas perdu. L'été a commencé avec un beau record à la perche au centre ville. Aller là où aucune Lorraine n'était encore montée mérite toute notre reconnaissance et devrait stimuler l'émulation et continuer à être un but pour toutes et tous les Forbachoises. Glück Auf !

*Alain Schmidt  
Forbach Ville de toutes les Energies :  
Charles STIRNWEISS, Geneviève BACKSCHEIDER, Alain SCHMIDT*